

# ЛИЧНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАНЦЕВ ПРОИЗНОШЕНИЮ ГЛАСНЫХ ЗВУКОВ РУССКОГО ЯЗЫКА (НА ПЕСЕННОМ МАТЕРИАЛЕ)

Пыхтина Ю.Г.

Оренбургский государственный университет, г. Оренбург

В связи с тем, что в настоящее время значительно изменились не только мотивация учебной деятельности, коммуникативные потребности, но также временные рамки обучения и уровень базового образования иностранных граждан, изучающих русский язык, возникает необходимость в коррекции технологий обучения. Это, в свою очередь, требует создания новых учебно-методических разработок, интенсифицирующих процесс овладения русским языком как иностранным, в том числе знаниями русской фонетической системы. В этом и состоит актуальность рассматриваемой темы.

Преподаватель, ведущий занятия с иностранцами по русскому языку должен добиваться у учащихся правильного литературного произношения. Осуществление этой задачи вполне реально при условии, если в процессе обучения выработке навыков правильного произнесения звуков речи, а также выработке навыков правильного интонирования русской речи будет уделяться достаточное внимание.

При обучении иностранных учащихся ставится двоякая цель: научить правильно говорить по-русски, соблюдая действующие нормы современного русского литературного языка, и научить свободно понимать русскую речь на слух.

Для осуществления поставленных задач преподавателю необходимо хорошо продумать и обосновать всю систему работы по фонетике. Практическая работа по фонетике должна строиться с учетом следующих положений:

1. Звуковой состав русского языка представляет собой строгую систему, на основе которой должна вестись практическая работа над произношением. Не изолированные звуки, а связанные речевые единицы должны занимать основное место в системе работы над произношением.

2. В целом работа по фонетике должна строиться на произносительных нормах живого русского литературного языка, но практические цели обучения инофонов требуют того, чтобы в объем работы были включены в первую очередь самые существенные и типичные закономерности произносительной системы современного русского литературного языка.

3. В общем объеме работы над правильным русским произношением должны учитываться не только лингвистические, но и физиологические факторы. Физиологическая сторона речи в силу того, что фонетика как наука о звуках граничит и с лингвистикой, и с физиологией, приобретает в обучении языку большое значение. Преподаватель, обучающий инофонов, должен хорошо себе представлять и работу органов речи, и артикуляционную базу языка, и систему артикуляций, характерных для русского языка.

4. Необходимо учитывать соотношение фонологических систем русского и родного языков, так как звуковые ряды и категории одной фонологической системы не совпадают с звуковыми рядами и фонологической системой другого языка. Однако при сопоставительном изучении звуковых особенностей русского и родного языков нужно исходить из системного характера звуковой стороны русского языка [1].

Для того чтобы определить наиболее целесообразный путь обучения русскому языку иностранных учащихся в кратчайшие сроки, необходимо учитывать особенности родного языка. И именно в работе по фонетике этот учет звуковой системы родного языка учащихся особенно важен. Преподаватель должен знать все отличительные черты фонетической системы родного языка учащихся.

Выработка правильного русского произношения связана с созданием у инофонов новых, ранее не привычных артикуляционных навыков, а также с перестройкой сложившейся артикуляционной базы родного языка. Известно, что произносительные навыки тесно связаны со всей артикуляционной базой, с ее спецификой. Именно поэтому в работе над произношением определенного звука или звукового комплекса необходимо учитывать и артикуляционную, и фонетическую системы языка. Например, в русском языке дорсальная артикуляция т, д, с, з связана с наличием в русском языке палатализованных согласных (ср. в английском языке отсутствие палатализации при апикальной артикуляции согласных).

Знание всех наиболее трудных для учащихся той или иной национальности моментов в фонетической и артикуляционной системах русского языка позволит преподавателю рационально построить программу занятий, выделив больше времени для тренировки в усвоении наиболее трудных явлений, сокращая изучение явлений, совпадающих с явлениями родного языка учащихся.

Исходными моментами в работе над произношением при обучении русскому языку инофонов являются:

- 1) признание системности звукового состава языка;
- 2) разграничение фонологического и функционального планов в произносительной системе русского языка;
- 3) соотносительность артикуляционной базы и произносительной системы русского и родного языков;
- 4) единство слышимого и произносимого в речи и проявление звуковой системы в процессе речевого общения.

Приступая к изучению гласных звуков русского языка, преподаватель с помощью таблицы показывает состав гласных фонем, обращает внимание на звук *ы*, представляющий почти для всех групп иностранцев значительную трудность. На первом этапе отработки гласных звуков звук *ы* не берется. Не берутся также сочетания гласных переднего ряда с мягкими согласными, так как последние требуют значительной и упорной тренировки для правильной их артикуляции. На первых порах отбираются слоги и слова с гласными непереднего ряда после твердых согласных и перед твердыми: *дом, центр* и т. п.

Хотя для учащихся многих европейских групп изолированные гласные а, о, у, э не представляют серьезных трудностей в усвоении, однако следует указать на ненапряженный, открытый характер русских согласных. Кроме того, следует иметь в виду, что трудности в усвоении гласных могут обнаружиться в работе над отрезками речи именно в связи с различием в системах русского и родного языков.

Так как задачи развития речи требуют максимально быстрого введения в учебный материал активно необходимых слов, редукцию гласных приходится давать рано: односложных слов, конечно, недостаточно для развития речи. Необходимо вводить такие слова, как *работа, город, помогать* и др., в которых требуется произносить редуцированный гласный.

Выше уже говорилось, что практика обучения иностранцев русской фонетике опирается на устойчивые элементы произносительной нормы русского языка. Наиболее устойчивым элементом в системе гласных является так называемое аканье, т. е. произношение на месте о, а в первом предударном слоге звука типа а [ʌ] и в других безударных слогах редуцированного гласного [ъ], а также произношение на месте я, е в первом предударном слоге звука типа и [и с призвуком э], а в остальных безударных слогах редуцированного [ь].

Произношение редуцированных гласных теснейшим образом связано с чередованием в слове ударных и безударных слогов: *город – города, молодость – молодой*.

Усвоение редукции гласных требует длительной и упорной тренировки учащихся. Преподаватель значительно облегчит учащимся овладение произношением безударных гласных, систематически и последовательно проводя тренировку на посильных для понимания учащихся словарных единицах.

Сразу обратим внимание, что приведенные ниже задания необходимо выполнять только после отработки традиционных фонетических упражнений [см., например, работы 2,3,4,5,6,7,8,9 и др.]:

**Правило!** В безударной позиции буква О произносится как [а], но с меньшей длительностью и без напряжения.

**1. Прочитайте, а затем послушайте песню, следите по тексту. Произнесите правильно подчеркнутые гласные.**

Эх, доро́ги...  
Пыль да туман,  
Холода́, тревоги  
Да степной бурьян,  
Знать не можешь  
Доли своeй,  
Может, крылья сложишь  
Посреди́ степей.  
Вьется пыль под сапога́ми  
Степями, поля́ми.  
А кругом бушует пламя  
Да пули свистят.

**2. Слушайте песню и следите по тексту. Вставьте на месте точек букву О. Какой звук слышится на месте безударной О? Прочитайте правильно.**

По синему морю к зелёной земле  
Плыву я на бел...м св...ём к...рабле,  
На белом св...ём к...рабле,  
На бел...м св...ём к...рабле.  
Меня не пугают ни волны, ни ветер,  
Плыву я к единственной маме на свете,  
Плыву я сквозь волны и ветер  
К единственной маме на свете.  
Плыву я сквозь волны и ветер  
К единственной маме на свете.  
Ск...рей д... земли я д...браться х...чу,  
Я здесь, я приехал, я ей закричу,  
Я маме св...ей закричу,  
Я маме св...ей закричу.  
Пусть мама услышит, пусть мама придёт,  
Пусть мама меня непременно... найдёт,  
Ведь так не д...лжно быть на свете,  
Чтоб были потеряны дети.

**3. Слушайте и повторяйте. Читайте правильно подчеркнутые гласные.**

Но'чью си'ней, но'чью по'здней  
Ти'хо вста'ну у поро'га,  
В час, когда' в созве'здыах я'рких  
Не'бо све'тится.  
Ни о чём пыта'ть не бу'ду  
Ни Стре'льца, ни Козеро'га,  
Лишь оди'н вопро'с зада'м  
Большо'й Медве'дице.

Ты созве'здие, коне'чно,  
И живёшь свое'ю жи'знью,  
Той, что лю'ди до конца' ещё не по'няли.  
Но и всё-таки ска'жи мне,  
Но и всё-таки отве'ть мне –  
Поче'му всегда' одна'  
Ты бро'дишь по' не'бу.

**Правило!** В безударной позиции в середине слова буквы *е* и *я* читаются как *и*

**1. Слушайте и следите по тексту. Повторяйте.**

День уста'вший подхо'дит к конц'у,  
Ле'тний ве'чер пода'рит печа'ль,  
Ве'терко'м прикосну'вшись к лицу',  
Улети'т вре'мя бы'строе вда'ль.

Миллиа'рдами я'рких огне'й  
Разорвется ночно'й небосво'д,  
И в просто'ры бескра'йних степе'й  
Мою' ду'шу несет ветеро'к.

**2. Слушайте и следите по тексту. Произнесите правильно подчеркнутые безударные звуки.**

Зна'ю, ми'лый, зна'ю, что с тобо'й -  
Потеря'л себя' ты, потеря'л.  
Ты поки'нул бе'рег свой родно'й,  
А к друго'му так и не приста'л.  
Без меня' тебе', люби'мый мой,  
Земля' мала', как о'стров!  
Без меня' тебе', люби'мый мой,  
Лете'ть с одни'м крыло'м!  
Ты ищи' себя', люби'мый мой,  
Хоть это так непро'сто!  
Ты найдешь себя', люби'мый мой.  
И мы еще' споем!

**Правило!** В начале слова, а также в позиции после гласных, твердого и мягкого знаков буквы Я, Е, Ё, Ю читаются со звуком [j]

**1. Слушайте и повторяйте.**

Я на со'лнышке лежу'.  
Я на со'лнышко гляжу'.  
Все лежу' и лежу'  
И на со'лнышко гляжу'.

Носоро'г, рог, рог идет.  
Крокоди'л, дил, дил плывет.  
То'лько я все леж'у  
И на со'лнышко гляжу'.

**2. Слушайте и проговаривайте про себя. Прочитайте правильно подчеркнутые слова**

Е'сли бы ты зна'л, как я сча'стлива тепе'рь  
Утеша'ть меня' не ну'жно - про'сто слу'шай и не верь.  
Е'сли бы ты зна'л, как ую'тно в пустоте'

Одино'ко и свобо'дно - всё как ты того' хоте'л.  
Не отбра'сывая тень сле'дом за тобо'й.

Хо'чешь я допью' эту ча'шу за двои'х  
И сама' расста'влю то'чки в много'то'чиях твои'х.  
Чёрное кольцо' оказа'лось ци'фрой ноль  
Это всё, что мне оста'лось, так ост'авь его' со мно'й.  
Я не ве'рю всё равно', ве'рю всё равно'.

**3. Слушайте и следите по тексту. Выпишите слова, в которых на месте букв Е, Ю и Я слышатся звуки [jэ], [jу], [ja].**

При'зрачно всё  
В э'том ми'ре бушу'ющем,  
Есть то'лько миг,  
За него' и держи'сь.  
Есть то'лько миг  
Ме'жду про'шлым и бу'дущим,  
И'менно он называ'ется жизнь.

Ве'чный поко'й  
Се'рдце вряд ли обра'дует,  
Ве'чный поко'й  
Для седы'х пирами'д.  
А для звезды',  
Что сорва'лась и па'дает,  
Есть то'лько миг,  
Ослепи'тельный миг.

**Правило!** Произношение [ы] после твердых согласных. Кончик языка опущен вниз. Средняя и задняя часть языка приподняты. Язык отодвинут назад, насколько возможно. Губы сильно растянуты, рот приоткрыт: ы-ы

**1. Слушайте и повторяйте, старайтесь правильно произносить звук [ы]**

Ты, ты, ты

Ты, ты, ты

Ты, ты, ты но'чью и днем

Ты, ты, ты

Ты, ты, ты

Ты, ты, ты в се'рдце мое'м

Сти'хли зву'ки мело'дий и сре'ди тишины'  
Вновь по у'лице бро'дит же'лтый ве'тер с луны'

И внезапно на гра'ни све'та и темноты'  
Гром в душе' мое'й гря'нет и поя'вишься ты

В этом ми'ре, уста'вшем от беды' и мольбы'  
Нас любо'вь повенча'ла в лабири'нтах судьбы'  
И недо'брому ми'ру, где от зла устаю'  
Все сего'дня отда'м я за улы'бку твою'

Ты ла'донь, ла'донь поло'жишь  
Мо'лча го'лову склоня'  
Но и ты поня'ть не смо'жешь  
Что ты зна'чишь для меня'  
Зве'зды в ми'ре все и лю'ди  
Сло'вно ли'стья на ветру'  
Е'сли ты ме'ня разлю'бишь  
В тот же ве'чер я умру'  
Ты, ты, ты  
Ты, ты, ты  
Ты, ты, ты но'чью и дне'м  
Ты, ты, ты  
Ты, ты, ты  
Ты, ты, ты в се'рдце мое'м

Усвоение звука [ы] требует длительной тренировки. Необходимо использовать схему, на которой наглядно будет видно, что в сравнении со звуками языка при произнесении [ы] несколько опускается и отодвигается назад. При звуке [ы] ощутимо мускульное напряжение задней спинки языка. «Помощники» в работе над звуком [ы] будут различные в зависимости от системы звуков родного языка учащихся: для немецких учащихся можно избрать позицию [i] в словах типа *Zimmer*, для чехов в качестве опоры можно взять звук [u] и т. д.

Звук [ы] нельзя усваивать изолированно, учащиеся должны почувствовать специфику этого звука при произнесении предшествующего твердого согласного и рассматривать звук [ы] в сопоставлении коррелятивных твердых и мягких согласных.

Отработка звука [ы] успешно идет в сопоставлении корреляционных пар с твердыми и мягкими согласными типа: быт – бит, но подобного рода сочетания гласных с твердыми и мягкими согласными в полном объеме можно привлекать только лишь после тщательной отработки артикуляции мягких согласных, чтобы не создавать в упражнениях сразу несколько трудностей.

Не следует также для работы над звуком [ы] брать вначале такие сочетания и слов, в которых содержится трудный для данной национальности согласный, например, слова пыль, рысь и т.п. в которых кроме трудных звуков (л, р, п, с) есть сочетание твердого и мягкого согласного.

Итак, привлечение песенного материала при обучении иностранных учащихся фонетике помогает в наиболее эффективной форме вести

постановку и выработку правильного русского произношения. Такая работа дает возможность усилить тренировку слухового восприятия, активизирует устное воспроизведение речевых отрезков вслед за прослушанным образцом, тренирует внимание учащихся и дает возможность учащимся слушать самих себя и анализировать свои ошибки. Большое место в системе работы по фонетике должно быть отведено заучиванию наизусть отрывков из песен, при этом ставится задача произвести правильное интонационное членение текста. Кроме того, пение оказывает значительную помощь в работе над ритмико-интонационным оформлением русской речи, так как растянутое, замедленное звучание позволяет лучше фиксировать внимание на нормах русского произношения.

Однако важно помнить, что использование песенного материала на уроках фонетики, это не основное, а вспомогательное средство обучения. Только сочетание всех форм работы по фонетике, а также неослабное внимание к постановке правильного произношения у иностранных учащихся на всем протяжении обучения обеспечивают в результате хорошее владение русской литературной речью.

#### *Список литературы*

- 1. Бархударова, Е. Л. По-русски с хорошим произношением / Практический курс русской звучащей речи: учеб. пособ. Для иностранных учащихся гуманитарных специальностей / Е.Л. Бархударова, Ф.И.Панков. – М.: Русский язык. Курсы, 2008. – 192 с.*
- 2. Барановская, С. А. Обучение русскому произношению иностранцев: учеб. пособие / С. А. Барановская ; Ун-т дружбы народов им. Патриса Лумумбы. – М.: Изд-во УДН, 1984. – 87 с.*
- 3. Бархударова, Е. Л. Пособие по фонетике и интонации русского языка для иностранных магистрантов-литературоведов / Е.Л. Бархударова. – М.: Изд-во МГУ, 2002. – 116 с.*
- 4. Бархударова, Е. Л. Русская фонетика и интонация: практич. пособ. для иностранных магистрантов-лингвистов / Е.Л. Бархударова, Ф.И.Панков. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 148 с.*
- 5. Башилова, О. П. Тексты для чтения по русской фонетике и интонации / О.П. Башилова, М.К. Рогова. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1979. – 128 с.*
- 6. Брызгунова, Е. А. Звуки и интонация русской речи : для иностранцев, изучающих рус. яз. 5-е изд. / Е. А. Брызгунова. – М.: Рус. яз., 1983. – 239 с.*
- 7. Брызгунова, Е. А. Вводный фонетико-разговорный курс русского языка (для нефилологов) / Е.А. Брызгунова. – М.: Русский язык, 1986. – 158 с.*
- 8. Всеволодова, М. В. Фонетические упражнения по русскому языку для поляков / М.В. Всеволодова. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1960. – 83 с.*
- 9. Любимова, Н. А. Обучение русскому произношению. Артикуляция. Постановка и коррекция русских звуков / Н. А. Любимова. – М.: Рус. яз., 1982. – 190 с.*